

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1998 Nr. 20

A. TITEL

*Europees Handvest voor regionale talen of talen van minderheden;
Straatsburg, 5 november 1992*

B. TEKST

De tekst van het Handvest is geplaatst in *Trb.* 1993, 1.

Zie voor ondertekening ook *Trb.* 1993, 199.

Het Handvest is voorts nog ondertekend voor:

| | |
|---|-----------------|
| Roemenië | 17 juli 1995 |
| Oekraïne | 2 mei 1996 |
| De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië | 25 juli 1996 |
| Slovenië | 3 juli 1997 |
| Kroatië | 5 november 1997 |

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1993, 199.

In de vertaling dient overal voor „streektaal” en „streektalen” „regionale taal” en „regionale talen” te worden gelezen.

D. PARLEMENT

Artikel 1 van de Wet van 26 januari 1996 (*Stb.* 136) luidt als volgt:
„Het op 5 november 1992 te Straatsburg tot stand gekomen Europees Handvest voor streektalen of talen van minderheden, waarvan de Engelse en Franse tekst is geplaatst in *Tractatenblad* 1993, 1 en de vertaling in het Nederlands in *Tractatenblad* 1993, 199, wordt goedgekeurd voor Nederland.”

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Staatssecretaris van Binnenlandse Zaken J. KOHNSTAMM en de Minister van Buitenlandse Zaken H. A. F. M. O. VAN MIERLO.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie Kamerstukken II 1994/

95, 24 092; Hand. II 1995/96, blz. 1017–1029; Kamerstukken I 1995/96, nr. 100; Hand. I 1995/96, blz. 815–821.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1993, 199.

Behalve de aldaar genoemde Staat hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 18 van het Handvest een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

| | |
|--|------------------|
| Finland ¹⁾ | 9 november 1994 |
| Hongarije ²⁾ | 26 april 1995 |
| het Koninkrijk der Nederlanden ³⁾ | 2 mei 1996 |
| (voor Nederland) | |
| Kroatië ⁴⁾ | 5 november 1997 |
| Liechtenstein ⁵⁾ | 18 november 1997 |

¹⁾ Onder de volgende verklaringen:

Finland declares, according to Article 2, paragraph 2, and Article 3, paragraph 1, that it applies to the Saami language which is a regional or minority language in Finland, the following provisions of Part III of the Charter:

In Article 8:

Paragraph 1, sub-paragraphs a(i), b(i), c(i), d(ii), e(ii), f(ii), g, h, i

Paragraph 2

In Article 9:

Paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), a(iv), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d

Paragraph 2, sub-paragraph a

Paragraph 3

In Article 10:

Paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), b, c

Paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g

Paragraph 3, sub-paragraph b

Paragraph 4, sub-paragraphs a, b

Paragraph 5

In Article 11:

Paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), b(i), c(ii), d, e(i), f(ii)

Paragraph 2

Paragraph 3

In Article 12:

Paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g, h

Paragraph 2

Paragraph 3

In Article 13:

Paragraph 1, sub-paragraphs a, c, d

Paragraph 2, sub-paragraphs b, c

In Article 14:

Paragraph a

Paragraph b.

Finland declares, according to Article 2, paragraph 2, and Article 3, paragraph 1, that it applies to the Swedish language which is the less widely used official language in Finland, the following provisions of Part III of the Charter:

In Article 8:

Paragraph 1, sub-paragraphs a(i), b(i), c(i), d(i), e(i), f(i), g, h, i

Paragraph 2

In Article 9:

Paragraph 1, sub-paragraphs a(i), a(ii), a(iii), a(iv), b(i), b(ii), b(iii), c(i), c(ii), c(iii), d

Paragraph 2, sub-paragraph a

Paragraph 3

In Article 10:

Paragraph 1, sub-paragraphs a(i), b, c

Paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g

Paragraph 3, sub-paragraph a

Paragraph 4, sub-paragraphs a, b

Paragraph 5

In Article 11:

Paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), b(i), c(ii), d, e(i), f(ii)

Paragraph 2

Paragraph 3

In Article 12:

Paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g, h

Paragraph 2

Paragraph 3

In Article 13:

Paragraph 1, sub-paragraphs a, c, d

Paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c, d, e

In Article 14:

Paragraph a

Paragraph b.

Finland further declares, referring to Article 7, paragraph 5, that it undertakes to apply *mutatis mutandis*, the principles listed in paragraphs 1 to 4 of the said Article to the Romany language and to the other non-territorial languages in Finland.

²) Onder de volgende verklaringen:

Hungary declares, according to Article 2, paragraph 2, and Article 3, that it applies to the Croatian, German, Romanian, Slovak and Slovene languages, the following provisions of Part III of the Charter:

In Article 8:

Paragraph 1, sub-paragraphs a(iv), b(iv), c(iv), d(iv), e(iii), f (iii), g, h, i

Paragraph 2

In Article 9:

Paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), a(iv), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii)

Paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c

In Article 10:

Paragraph 1, sub-paragraphs a(v), c

Paragraph 2, sub-paragraphs b, e, f, g

Paragraph 3, sub-paragraph c

Paragraph 4, sub-paragraphs a, c

Paragraph 5

In Article 11:

Paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), b(ii), c(ii), e(i), f(i), g

Paragraph 3

In Article 12:

Paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c, f, g

Paragraph 2

Paragraph 3

In Article 13:

Paragraph 1, sub-paragraph a

In Article 14:

Paragraph a

Paragraph b.

³⁾ Onder de volgende verklaringen:

The Kingdom of the Netherlands declares in accordance with Article 2, paragraph 2, and Article 3, paragraph 1, of the European Charter for Regional or Minority Languages, that it will apply to the Frisian language in the province of Friesland the following provisions of Part III of the Charter:

In Article 8:

Paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), b(ii), c(iii), e(ii), f(i), g, h, i.

Paragraph 2.

In Article 9:

Paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), b(iii), c(ii), c(iii).

Paragraph 2, sub-paragraph b.

In Article 10:

Paragraph 1, sub-paragraphs a(v), c.

Paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g.

Paragraph 4, sub-paragraphs a, c.

Paragraph 5.

In Article 11:

Paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), b(ii), c(ii), f(ii).

Paragraph 2.

In Article 12:

Paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g, h.

Paragraph 2.

Paragraph 3.

In Article 13:

Paragraph 1, sub-paragraphs a, c, d.

Paragraph 2, sub-paragraphs b, c.

In Article 14:

Paragraph a.

Paragraph b.

The Kingdom of the Netherlands further declares that the principles enumerated in Part II of the Charter will be applied to the Lower-Saxon languages used in the Netherlands, and, in accordance with Article 7, paragraph 5, to Yiddish and the Romany languages.

De Nederlandse Regering heeft op 19 maart 1997 nog de volgende verklaring afgelegd:

“The Kingdom of the Netherlands declares, in accordance with Article 2, paragraph 1, of the European Charter for Regional or Minority Languages of 5 November 1992, that the principles enumerated in Part II of the Charter will be applied to the Limburger language used in the Netherlands.”.

4) Onder het volgende voorbehoud en de volgende verklaring:

Reservation

The Republic of Croatia declares, in pursuance of Article 21 of the European Charter for Regional or Minority Languages, that in respect of the Republic of Croatia the provisions of Article 7, paragraph 5, of the Charter shall not apply.

Declarations

The Republic of Croatia hereby declares that, in accordance with Article 2, paragraph 2, and Article 3, paragraph 1, of the European Charter for Regional or Minority Languages, it shall apply to Italian, Serbian, Hungarian, Czech, Slovak, Ruthenian and Ukrainian languages the following paragraphs of the Charter:

In Article 8:

paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), b(iv), c(iv), d(iv), e(ii), f(ii), g, h;

In Article 9:

paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iv), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;
paragraph 2, sub-paragraph a;

In Article 10:

paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), a(iv), b, c;
paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c, d, g;
paragraph 3, sub-paragraphs a, b, c;
paragraph 5;

In Article 11:

paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), d, e(ii);
paragraph 2;
paragraph 3;

In Article 12:

paragraph 1, sub-paragraphs a, f, g;

In Article 13:

paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c;

Article 14:

The Republic of Croatia further declares, with regard to Article 1, paragraph b., of the Charter, that pursuant to Croatian legislature, the term "territory in which the regional or minority languages is used" shall refer to those areas in which the official use of minority language is introduced by the by-laws passed by the local self-government units, pursuant to Article 12 of the Constitution of the Republic of Croatia and Articles 7 and 8 of the Constitutional Law on Human Rights and Freedoms and the Rights of National and Ethnic Communities or Minorities in the Republic of Croatia."

5) Onder de volgende verklaring:

«La Principauté de Liechtenstein déclare conformément à l'article 2, paragraphe 2, et conformément à l'article 3, paragraphe 1, de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires du 5 novembre 1992, qu'il n'y a pas de langues régionales ou minoritaires au sens de la Charte sur le territoire de la Principauté de Liechtenstein au moment de la ratification.»

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Handvest zullen ingevolge artikel 19, eerste lid, op 1 maart 1998 in werking treden voor Finland, Hongarije, Kroatië, Liechtenstein, het Koninkrijk der Nederlanden en Noorwegen.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Handvest alleen voor Nederland gelden.

Voor een Lid-Staat die na 30 november 1997 zijn instemming aan het Handvest te worden gebonden tot uitdrukking brengt, treedt het ingevolge artikel 19, tweede lid, in werking op de eerste dag van de maand die volgt na het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum van nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1993, 1 en 199.

Voor het op 26 juni 1946 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1994, 277.

Voor het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut voor de Raad van Europa zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1996, 117.

Voor het op 19 december 1966 te New York tot stand gekomen Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten zie ook *Trb.* 1995, 18.

Uitgegeven de *derde* februari 1998.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO